

2019

FJN

Festival Jarmily Novotné

The 8th season

---

ZÁMEK LITEŇ





## Partners



## Media Partners



We would like to thank the partners and sponsors of the 8th season of FJN.

The Jarmila Novotná Festival was held under auspices of the Ministry of Culture of the Czech Republic and the Governor of the Central Bohemia Region – Mrs. Jarmila Pokorná Jermanová.



## Introductory word

---

When I was sitting by the computer to write down few introductory words for our annual brochure, I got an email with the following note. I would like to share it with you because I could not express it better myself

Thank you so much for the beautiful words and to all of you for the support!

### **Ivana Leidlová**

Founder and Director  
of the Association of Chateau Liteň

Hello, I greatly appreciate the activities of your association connected to the remembrance of a significant figure of our history – Mrs. Jarmila Novotná and the people who surrounded her in her time. I respect everybody who has been involved in the project over the long period of time.

I spent several years of my childhood in Liteň. I knew both the castle and the park. I remember it as being both magical but also a bit sad due to the situation of the time. I didn't know its history because as many others I was – for various reasons - deprived of a part of it. But thanks to you I know more now. Thank you for that.

Being 40 I did not have the chance to witness all of its history and I couldn't believe how heavily different power authorities managed to devastate historical sights (such as the Liteň castle) and social and family bonds over a few years.

I am only a simple woman who has no real experience in the arts, however I am constantly seeking out opportunities to further my cultural awareness. Thanks to you I have realised one thing; as a mother I don't want to make the same mistakes my parents did with me. Due to the political circumstances at the time there was no time for culture and the selection was very limited. I don't blame my parents for that and I even understand some of the reasons which caused the absence of it. But in connection with that I feel very strongly that what you do, however big or small the events are, makes great sense and has an influence over our next generations.

I wish you the best of luck and lots of energy.

**Helena Holečková**



## Gala concert in Rudolfinum

The most anticipated event of the 8th season of the Jarmila Novotná Festival was the gala concert which introduced the participants of the Interpretation courses in Sukova Hall, Rudolfinum Prague on September 20, 2019.

The poetic evening was dedicated to songs "From West to East" in a dramaturgy of internationally respected soprano Martina Janková, who in the frame of courses lent her long-time knowledge and skills to the young singers. She also supported them during the concert with her performance.

Swiss pianist Gérard Wyss was playing on the piano. He is highly recognized for his sensitive work with singers. The opportunity to show their interpretation skills was given to two attendees of the piano lessons as well. One of the best Czech pianists Ivo Kahánek was also supposed to perform but due to a sudden illness was not able to.

The program was even more attractive thanks to the Czech translation of the song poems, some of which were especially translated for the concert. The poetry reading was performed by Eliška Balzerová, a brilliant Czech actress, who helped the audience to understand the songs better.









## Interpretation courses in Liteň

This year's courses were under the patronage and teaching of Martina Janková, a respected Soprano. She invited two great pianists, Gérard Wyss and Ivo Kahánek, to work with her and the students. In the International Singing Academy of the Jarmila Novotná Festival, Martina offered her teaching skills to the young talented opera students and both pianists arranged studying the song literature for the piano. Gérard Wyss focused on teaching French and German music and Ivo Kahánek on the Czech, Slovak, Polish and Russian repertoire. The international attendance was represented by students from Poland, Switzerland and Japan.

Another event was when musicologist Dita Hradecká gave a traditional lecture about Jarmila Novotná's life and career. For the very first time, Pilates guru and former ballet mistress Renata Sabongui talked to the students, introduced them to breathing techniques and advised them on proper posture during singing.

As usual the courses were crowned by a festive concert of the students and their lecturers on the fifth day, held traditionally in the historic hall of Čechovna. The performance of absolvents was appreciated and praised by the audience as always.









## Tackling life with ease - Olga Sommerová's documentary about Jiří Suchý

Not only did we support and work on the legacy of Jarmily Novotná, we also supported a living "artistic legend who is a man of many crafts ranging from being an actor, an artist, a writer, a director, a librettist, a composer, a lyricist, a graphic artist, a scenographer, a costume designer and a theatre principal: Jiří Suchý. That is why we decided to become co-producers of Olga Sommerová's documentary this year. The feature film was directed as a part of the 60th anniversary of the Semafor theatre existence. It talks about Suchý's professional

and personal life. Controlling things from behind the camera was Olga Špátová, an equally brilliant creator. The movie contains archive takes, contemporary work, situations from his personal life and authentic statements. The premiere of the movie was held in Lucerna Cinema on September 25, 2019 and the next day went to cinema distribution. The movie preview was shown during the International Film Festival in Karlovy Vary in July 2019 where it was awarded with the Audience Award of Právo Newspaper.





# eveZUŠ Open

The ZUŠ Open is an annual, complex happening of art schools across the whole country. On Children's Day, Chateau Liteň hosted the parade of art schools from the Central Bohemia region for the very first time.

The opening was held by a patron of the Central Bohemia happening – a famous Czech director Alice Nellis and ZUŠ Open representative, Dana Syrová.

The event covered four different stages with a full programme across all art genres being shown. From orchestra performances and movies, modern, classical or jazz music interpretation bodies, through fine art, sculpting, theatre to photography. The official programme was opened by a recital of renowned opera singer Ester Pavlů in the Čechovna hall and was followed by a series of absolvent concerts.

More than 250 children performed during the day. The happening attracted more than 1500 people, which we consider a huge success.





## The book “True Singing”

One of our non-profit organizations main aims is to support young singers. That was the reason we decided to publish a unique book about the techniques of classical singing. Such a book has had no parallel in our country so far. The book, in Czech called “Skutečný zpěv” is a collection of interviews with renowned Holland singer and mentor Margreet Honig. It was translated by Markéta Cukrová, a respected Czech mezzo soprano and a lecturer who has a long history of cooperation with the Chateau Liteň. Markéta worked on the translation within her platform VoiceWise.

The book is more than a hundred pages probe in Honig’s long-time singing career. We introduced the Czech version of the book with Markéta Cukrová and the musical journalist Michaela Vostřelová on October 3rd, 2019. Simona Houda Šaturová, a prominent Czech opera singer and a long-time Margreet Honig’s student, became the godmother of the book.

Margreet Honig has been contacted and studied by many world-known singers such as Magdaléna Kožená and Elina Garanča. We are in discussion with Mrs. Honig about her possible attendance at our interpretation courses in the near future.





## The exhibition “The Bride Bartered Abroad“

At the beginning of the year we took part in a project named “The Bride Bartered Abroad“, an exhibition mapping the history of the most famous Czech opera of Bedřich Smetana within the foreign context. The author of the exhibition is Kateřina Viktorová and it is organised by the Museum of Bedřich Smetana. The core is made up of the museum’s collection of documents and archive of contemporary photos. The exhibition was opened in March 2019 and can be visited till November 2020. The opening was accompanied by opera singers Alžběta Poláčková and Aleš Briscein.

The exposition shows the history of the opera from its first premiere abroad, when Bedřich Smetana was still alive,

through its first big success at the International Music and Theatre Exhibition in Wien (1892) in which the opera’s popularity spread across the world stage. It shows different productions across all continents and touches on modern significant versions.

Jarmila Novotná knew the part of Mařenka already by the age of eleven. She debuted with the role in the National Theatre when she was only 17! The role became very important to her and accompanied her along her professional career through the years. The exhibition showed Jarmila as Mařenka in the version from Warsaw (1926), from Wien (1935) and from the Metropolitan Opera in New York (1941).



KULTURA

# Jsem kritické ucho sólisty

Frustací Jarmila Novotná se stala ve své době kritická dirigentka – gólové, Věra Drápelová a Lucie Výborné



**Prostitutka jako dárek od rodičů**

Frustací dirigér Elinařík Komodér

9°C 2°C

# Střední Čechy

## Jedenáctka hřišníků

Více koncertů v restauraci, uměleckých zájezdech, kampaňích nebo charitativních akcích. A také více prázdnin. Hrátky tak v období prázdnin jsou naprosto běžným jevem. Pro děti i dospělé. V Nymburku se konají už tradičně. V letošním roce se konají od 1. srpna do 15. srpna. V rámci akce se uskuteční celkem jedenáct koncertů. Každý z nich bude zaměřen na jiný hudební žánr. V rámci akce se uskuteční celkem jedenáct koncertů. Každý z nich bude zaměřen na jiný hudební žánr.

**Něvěsta prodaná do New Yorku**

**Provinc vytrhnucho z čarodějnice**

**Nymburk chystá opravu další ulice v centru**

**Němčice opraví dva pavilony**

Střední Čechy

**Klavírista Ivo Kahánek mohl být i ekonomem**

## Musím mít z hudby radost



„Musím mít z hudby radost“ – Ivo Kahánek v rozhovoru s Jarmilou Novotnou

„Musím mít z hudby radost“ – Ivo Kahánek v rozhovoru s Jarmilou Novotnou

# Media coverage

“The courses are highly beloved! It was lectured by the soprano Martina Janková again, accompanied by Gérard Wyss and Ivo Kahánek, two pianists focused on song rehearsals. Gérard Wyss, a renowned Swiss pianist and Janková’s favourite piano accompaniment focused on German and French repertoire, while Kahánek focused on Czech and Slovak works. Eight attenders, who were chosen from thirty applicants, were chosen to sing and offered an interestingly made repertoire with beautiful voices from the promising youth.

**Opera Plus / Anna Šerých – A gala concert of the Jarmila Novotná Festival 2019 / 22 Sep 2019**

“The gala concert of the Jarmila Novotná Festival represents a significant part of the Czech music culture. For one thing it reminds us of the significant opera figure Jarmila Novotná and for the other it helps young artists in their professional development. Therefore, I would like to emphasise the first year of the International Singing Academy as highly needed and important act within the bounds of educating the modern, young generation.”

**Klasika Plus / Zuzana Dřízalová – A gala concert of the Jarmila Novotná Festival 2019 / 23 Sep 2019**

“Generally, the courses were dedicated to opera singing but Martina Janková, who had the opportunity to extend the artistic world of young students, focused primarily on song creation, so

different yet so needed for their future. Janková herself knows this discipline perfectly and in connection with the legend of Jarmila Novotná, she is a dignified continuator.

**Harmonie Online / Marta Tužilová – Interpretation courses in Liteň 2019 / 26 Sep 2019**

“(…) but more often the viewer catches himself singing along with Jiří Suchý and that he is maybe even more moved than the main star. Only good for the documentary.”

**iDnes.cz / Mirka Spáčilová in review on the documentary Jiří Suchý – Tackling life with ease / 21 Sep 2019**

“Old period shots, show recordings and other different materials push the documentary forward a lot. Even if you are a Semafor fan, you would see scenes you hadn’t seen before.”

**Kulturio.cz / David L. Bronštejn on the documentary Jiří Suchý – Tackling life with ease / 27 Sep 2019**

„Although the book is aimed mainly towards singers, listeners can find things in there too as the book can help them to better understand how to listen to the music. For example, when Mrs. Honig described the difference between a naturally and forcibly made voice.“

**iDnes.cz / Věra Drápelová about the book “True Singing” / 19 Oct 2019**

Radiožurnál

Duše každého člověka je černá skříňka, tvorba je mystériem, říká klavírista Ivo Kahánek

**klavírista Ivo Kahánek**

HOST LUCIE VÝBORNÉ

ŠOP EXKLUZIVNÍHO NOSTALGIA

Český národní symfonický orchestr

**Večer s akcentem poezie**

**RUSALKA**

**BRÁDOUČI**

Facebook post for Jarmila Novotná Festival 2019

Facebook post for Jarmila Novotná Festival 2019

# Media coverage

## **Naše noviny / 26. 2. 2019**

– The creation of the movie about Jiří Suchý, in search for money

## **Liteňské zrcadlo / February 2019**

– Chateau Liteň co-produces the movie about Jiří Suchý

## **Divadelní–noviny.cz / 1. 3. 2019**

– Jarmila Novotná As the Bride Bartered Abroad

## **Právo / 6. 3. 2019**

– The Bartered Bride on foreign stages

## **Praha TV / 6. 3. 2019**

– Prague museum maps the Czech opera

## **MF Dnes / 9. 3. 2019**

– The Bride Bartered not only to New York

## **Radio Praha / 9. 3. 2019**

– Report from the exhibition preview The Bride Bartered Abroad

## **HN Ego! / 5. 4. 2019**

– My books: Ivana Leidlová

## **Operaplus.cz / 23. 4. 2019**

– With Ivana Leidlová about the Interpretation courses in Liteň

## **ČRo Radiožurnál / 6. 5. 2019**

– The Guest of Lucie Výborná: Interview with Ivo Kahánek

## **Radiožurnál.rozhlas.cz / 6. 5. 2019**

– Everybody's soul is a black box, the creating process is mysterious, says the pianist Ivo Kahánek

## **ČRo Plus / 8. 5. 2019**

– Talks: Interview with Ivo Kahánek

## **Právo / 10. 5. 2019**

– I could not play without joy and happiness

## **Náš Region Praha / May 2019**

– Music is a very abstract and beautiful language

## **Kurýr / May 2019**

– Castle ZUŠ Open in Liteň

## **ČRo Region / 2. 6. 2019**

– Report from the ZUŠ Open in Liteň

## **ČRo Vltava / 14. 6. 2019**

– Business Card: Interview with Martina Janková

## **Page / July–August 2019**

– Martina Janková

## **Innovation / Summer 2019**

– Ivo Kahánek: Music is very abstract and beautiful language

## **Klasikaplus.cz / 20. 8. 2019**

– Ivana Leidlová: Chateau Liteň is open to classical music and other meaningful projects

## **Hudební rozhledy / August 2019**

– With Ivana Leidlová not only about the Jarmila Novotná Festival

## **Vaše 10 / August 2019**

– Ivo Kahánek: Music is a very abstract and beautiful language

## **Idnes.cz / 4. 9. 2019**

– Kdo chce za každou cenu řvát, toho líp zpívat nenaučím, líčí Janková

## **ČT 2 / 5. 9. 2019**

– Good Morning: Interview with Ivo Kahánek

## **5 plus 2 / 6. 9. 2019**

– StČ. západ: I want to have spontaneous joy from music

## **Lidové noviny / 16. 9. 2019**

– I am a critical ear of a soloist

## **Televize Seznam / 16. 9. 2019**

– Interview with Ivo Kahánek and Ivana Leidlová

## **Týdeník Rozhlas / č. 38, 2019**

– To measure the accompaniment on scales of taste

## **ČRo Dvojka / 17. 9. 2019**

– Night Microforum: Interview with Ivo Kahánek

## **Týden.cz / 20. 9. 2019**

– Soprano Janková with pianists will perform in Rudolfinum

## **Klasikaplus.cz / 20. 9. 2019**

– Gérard Wyss: The most important things can't be learnt nor even taught

## **Operaplus.cz / 22. 9. 2019**

– The evening with poetry accent

## **Klasikaplus.cz / 23. 9. 2019**

– Impressive tribute to Jarmila Novotná – the final concert of the festival

## **Časopisharmonie.cz / 26. 9. 2019**

– Jarmila Novotná legacy in hands of Martina Janková and the coming generation of singers

## **Xantypa / September 2019**

– Jarmila Novotná Festival

## **Časopisharmonie.cz / 4. 10. 2019**

– Publishing „True Singing“: A book of interviews with song teacher Margreet Honig translated by Markéta Cukrová

## **MF Dnes / 18. 10. 2019**

– What to do when singing is nasty and it hurts our ears

## **Idnes.cz / 19. 10. 2019**

– Experts advise on what to do when classical singing is nasty and hurts our ears

## **Literárky.cz / 24. 10. 2019**

– No singer manages to sing everything

## **ČRo Vltava / 25. 10. 2019**

– Mosaic: Mezzo soprano Markéta Cukrová – True singing is about correct breathing

## **Vltava.rozhlas.cz / 25. 10. 2019**

– Mezzo soprano Markéta Cukrová – True singing is about correct breathing

# Other activities and cooperation

Every year Chateau Liteň takes part in community projects, thus giving visitors a chance to enjoy the castle grounds and the castle park.

– In January the traditional Winter run took part in Liteň and through the castle park. The event is recognised as a significant race in Central Bohemia which usually has more than 300 runners attend.

– Together with voluntary firemen we organized the Burning of the Witches on the last night in April.

– In May, Flower Day took place in the park. It is organised by the organisation Domeček Hořovice every year.

– In the beginning of September, we hosted the event Saying Good-Bye to Summer, a rich program for both kids and adults. Voluntary firemen showed a mock fire accident and their response, there was live music, dancing majorettes, horse riding, bow and arrow shooting and much more. The fire show ended the programme.





## Plans for 2020

We would like to broaden our offer of educational courses in different art disciplines.

Besides the Flag Interpretation courses in Liteň we will extend our portfolio with photographic and fine arts courses. We will also continue in the Liteň horn days which will take place in Liteň on April 17 – 19, 2020.

The Interpretation courses in Liteň 2020 will offer an even bigger impact on teaching singing techniques at the end of August. Mezzo soprano Markéta Cukrová will be in charge of the lessons. The popular final concert can't be missed.

On May 16, the Chateau Liteň will open its doors for the second time to host the ZUŠ Open – a happening of art schools from the Central Bohemia region.





FROM LEFT:  
**Barbora Dušková**  
marketing, PR

**Ivana Leidlová**  
founder and director

**Michaela Tučková**  
support, production

## Support us

We try to keep the quality of our courses high by inviting the best artists for our events. Our financial sources depend on the support of both the private and public sector. That is why we search for both one-time and long-time sponsors, partners and patrons who would like to get involved in developing the activities and projects of the Jarmila Novotná Festival. We are grateful for any financial donation, material gifts or services. And we will be more than happy to make you a tailored offer.

### BECOME A PARTNER OF THE INTERPRETATION COURSES IN LITEŇ

Support a student of our courses by paying for their fee for the year 2020 in the amount of 10.000, - CZK. By doing this a talented singer would get the chance to attend our five-day intense course with top lecturers.

#### Advisory Board of Chateau Liteň:

Peter Dvorský, Eliška Coolidge Hašková, Jakub Hruša, Adam Plachetka, Jiří Vejvoda

#### Bank account

250474532/0300

IBAN: CZ39 0300 0000 0002 5047 4532

BIC (SWIFT) CEKOCZPP

#### Statutory Representative

Ing. Ivana Leidlová



#### Contact

Zámek Liteň, z.s.

267 27 Liteň

IČ: 22752391



# ZÁMEK LITEŇ

## Jarmila Novotná Festival 2019

### Texts:

Barbora Dušková

### Photos:

Jan Žirovnický, Irena Zlámalová,  
Jana Pertáková, Jiří Prošek,  
Film Service Festival Karlovy Vary,  
Andrea Borovská, Jana Plecítá,  
Jiří Vaněk, Kateřina Viktorová,  
Petr Horník, Jindřich Kolář  
and the archive of Chateau Liteň

[zamekliten.cz](http://zamekliten.cz)

[facebook.com/FestivalJarmilyNovotne](https://facebook.com/FestivalJarmilyNovotne)



# ZÁMEK LIT

